

Е. А. РУБЛЕВСКАЯ,
Т. Н. СТРЕХА

КИТАЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ О БЕДНОСТИ И БОГАТСТВЕ

Пословицы и поговорки – древние жанры народного творчества. Они на протяжении многих столетий аккумулировали в себе наиболее характерные представления людей об окружающем мире. В них отражается народная философия, морально-этические нормы поведения человека в природе, эстетические идеалы и многое другое, что вошло в современность и широко используется в настоящее время.

Знакомство с пословицами и поговорками той или иной страны обогащает наше представление о народе, который их создал и на устах которого они, не увядая, живут веками. Пословицы образно выражают идеи, живущие в сознании народа, обобщают его огромный социально-исторический опыт. В этом их художественно-познавательное и воспитательное значение. Понятие «народная мудрость» – это народная логика и психология, педагогика и совокупность понятий о государстве и обществе, о законах жизни.

Образность, присущая всем языкам, весьма характерна и для китайского народа. Так, например, китайское выражение *«Время – деньги»* стало общеизвестным и часто используемым в последнее время и у нас. Мало кто станет оспаривать это утверждение, но никто особо не задумывается над смыслом изречения. В нем кроется указание на то, что время необходимо тратить на труд, чтобы заработать деньги. Наличие или отсутствие денег является показателем бедности или богатства. Вопросы бедности и богатства остаются актуальными на протяжении многих лет в истории развития культур. Они зависят от многих факторов, в том числе от уровня жизни в данном обществе. Бедность характеризуется невозможностью удовлетворить насущные потребности человека и его семьи. Среди синонимов слова *бедность* находим следующие: *крайность, лишения, недостатки, необеспеченность, нищенство, нищета, нужда*. Богатство относится к сфере обеспеченности человека, к сфере роскоши, излишеств. Синонимами слова богатство являются: *капитал, состояние, роскошь*.

В китайских пословицах проявляется тенденция к негативной оценке богатства и благосклонному отношению к бедности: *«Деньги – капитал мертвый, а сила – живой; все живое лучше, чем мертвое»*; *«Хижина, где смеются, богаче дворца, где скучают»*; *«Человек – живое сокровище, богатства – мертвое»*.

Тяжелая жизнь бедняка в пословицах отображена так: *«Бедняку трудно и курицу прокормить»*; *«У бедняка всегда много колдобин на пути»*; *«Бедняка и собака обижает»*; *«Для бедняка время – деньги»*; *«Человек погибает, когда хочет разбогатеть, птица – когда ищет корм»*; *«Богатый каждое время года меняет одежду, а бедный все четыре времени года встречает в одной одежде»*; *«Лучше умереть раньше, чем жить в нищете»*.

В устном народном творчестве китайского народа бедность представлена как длительный процесс, в то время как богатство более кратковременно.

В пословицах говорится: *«Дождь может идти весь день; человек может нуждаться всю жизнь»*; *«Деньги приходят подобно песку, который собирают иглой, а уходят они, как песок, уносимый водой»*; *«Нечестно нажитые деньги тают, как снег под горячей водой»*; *«Обзавестись домом так же трудно, как иглой ковырять землю, разорить дом так же легко, как воде унести песок»*. Более того, бедность – это жизнь днем сегодняшним: *«Богач думает о будущем, бедняк – о настоящем»*. Однако бедный не настолько боится бед и потерь, как богатый. Богатство причиняет и беспокойства. Иллюстрацией могут служить следующие китайские пословицы: *«Большое дерево притягивает ветер, большое богатство притягивает беду»*, *«Знающий меру бедняк всегда весел; не знающий меры богач всегда угрюм»*.

Китайский язык изобилует поучениями, выражающими отношение к богатству, демонстрирующими его преходящий характер, его бессилие, его вредное влияние на человека, например: *«Добрый человек и за кусочек коралла спасибо скажет, от скупца и за тысячу лян золота доброго слова не услышишь»*; *«Большие знания – богатство»*; *«Усердным трудом все получишь, а лениться будешь – все потеряешь»*; *«Тот, кто работать умеет, всегда деньги имеет»*; *«Лучше обучать сына, чем оставить ему короб золота»*; *«Деньги, нажитые на торговле – на тридцать лет; деньги, заработанные потом и кровью – на сотни тысяч лет»*; *«Деньги, нажитые торговлей, исчезнут, как дым; деньги, нажитые тяжелым трудом, останутся надолго»*.

Говоря о богатстве, народ высказывал пренебрежительное отношение к материальным благам: *«Имея и десять тысяч полей, нельзя съесть в день больше мерки риса»*; *«Имея и тысячу комнат, для сна нужно лишь восемь чи площади»*; *«Даже скопив десять тысяч лян серебра, после смерти нельзя взять с собой и медной монеты»*; *«Груда золота не стоит кучи зерна»*, *«Чем накапливать золото, лучше накапливать зерно»*.

Бедному приписываются высокие моральные качества: *«Рисовая солома – много дыма; бедный человек – много мужества»*; *«Бедный человек помнит долги»*. А богатый – наоборот характеризуется скупостью, трусливостью, жадностью и другими негативными качествами: *«Богач не заботится о чести»*; *«У богача лютое сердце»*; *«У скупого друзей не бывает»*, *«У богача короткая память»*; *«Любящий богатство не заботится о чести»*.

«Поляризация» между бедными и богатыми выражена в следующих пословицах: *«Богатые живут за счет бедных, бедные – за счет своей работы»*; *«Богатый не знает трудностей бедного, сытый – мучений голодного»*; *«Бедность не прикроешь, богатство не скроешь»*; *«Беден – так не обманывай, богат – так не зазнавайся»*; *«Бедный не отходит от гадалки, богатый не расстаётся с лекарством»*.

В китайских пословицах довольно часто в качестве путей к богатству, благосостоянию подчеркивается роль:

- терпения и труда: *«Руки прилежны, так бедным не будешь»*; *«Хочешь иметь золото – собирай навоз»*; *«Хочешь, чтоб были полные закрома, – вставай с криком петуха»*; *«Хочешь есть пампушки – покружись в поле»*; *«Хочешь отведать мяса дракона – полезай в море»*; *«Хочешь поесть досыта – поработай до пота»*; *«Хочешь поесть масла – сначала вырасти тёлку»*;

- умеренности: *«Не кури три года – накопишь денег на покупку вола»;*
- бережливости: *«Не научишься тратить малые деньги – большие не придут»;* *«Богатство начинается с бережливости»;* *«Богатство начинается с мелочи»;* *«Бережливость – скатерть-самобранка»;* *«Не научишься тратить малые деньги – большие не придут».*

В пословицах можно найти мотивы невозможности быстрого обогащения, особенно честным путем: *«За деньги монах продаст и священные книги»;* *«Деньги скрывают тысячу преступлений».* Однако подчеркивается порицание богатства, нажитого нечестным путем: *«Лучше честный убыток, чем неправедный доход»;* *«Близко богатство – не бери нечестным путем, близки трудности – не беги позорно».*

Таким образом, изучение китайских пословиц и поговорок позволило выявить особенности отношения народа к бедным и богатым и специфику понимания причин бедности и путей достижения богатства.

ЛИТЕРАТУРА

1. Китайские народные поговорки, пословицы и выражения / перевод с китайского П. Петрова. – М. : Изд. иностр. лит., 1958. – 72 с.